

# 1 - Innocent Girl

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[01:09]** ---

Flowering Youth

**[01:31]** ---

"Innocent Girl"

**[01:49]** ---

You two fighting again?

**[01:53]** ---

You always get worked up over Mustafa, Lee-Leng.

**[01:56]** ---

I do not.

**[01:59]** ---

See?

**[02:00]** ---

He just hates me.

**[02:03]** ---

That's not true.

**[02:07]** ---

Mustafa wants to be your friend.

**[02:11]** ---

Right?

**[02:17]** ---

Look.

**[02:22]** ---

Kajika?

**[02:56]** ---

Lady Kajika?

**[02:58]** ---

Lady Kajika.

**[03:04]** ---

Were you dreaming?

**[03:07]** ---

Seemed like fun.

**[03:10]** ---

Yes, it was a very happy dream.

**[03:18]** ---

Toranosuke? Is that the school I'm attending?

**[03:22]** ---

Yes. But Lady Kajika...

**[03:26]** ---

I beg that you try to lay low. You're very noticeable as it is.

**[03:37]** ---

Let us welcome the new student.

**[03:41]** ---

Kajika Kugami.

**[03:45]** ---

She's been raised in the U.S. due to her father's work.

**[03:53]** ---

She'll doubtlessly be unfamiliar with many things, so please help her.

**[03:58]** ---

What silver eyes...

**[04:02]** ---

A genuine beauty.

**[04:10]** ---

Go talk to her.

**[04:12]** ---

What?

**[04:18]** ---

Ms. Kugami?

**[04:21]** ---

Um...

**[04:27]** ---

Why am I blushing like this?

**[04:32]** ---

I'm Yui Yamate. Pleased to meet you.

**[04:38]** ---

Nice to meet you, too.

**[04:44]** ---

Well, I mustered the courage to speak to her.

**[04:49]** ---

But what do I say now?

**[04:55]** ---

Why do you look away?

**[04:58]** ---

Is something wrong?

**[05:01]** ---

Huh?! No, of course not!

**[05:03]** ---

Nothing at all!

**[05:06]** ---

That's a relief.

**[05:11]** ---

What're you two talking about?

**[05:13]** ---

Let us in!

**[05:14]** ---

First time to Japan?

**[05:16]** ---

Are you fluent in English?

**[05:19]** ---

So you grew up in America?

**[05:21]** ---

Did you have a boyfriend there?

**[05:26]** ---

Boyfriend?

**[05:29]** ---

No...but there was someone that I loved.

**[05:33]** ---

Loved?!

**[05:35]** ---

Mustafa was nobler, stronger, and more beautiful than any boy I'd ever meet.

**[05:42]** ---

Mustafa, huh?

**[05:45]** ---

With streaked green and gold eyes.

**[05:49]** ---

At night, those eyes shined like topaz.

**[05:54]** ---

Topaz?!

**[05:56]** ---

We were inseparable.

**[06:01]** ---

Even when we slept.

**[06:04]** ---

I often combed his silvery fur.

**[06:09]** ---

Fur!

**[06:11]** ---

Wait...fur?

**[06:13]** ---

Yes. Mustafa was a pure white and silvery spotted...

**[06:19]** ---

white leopard.

**[06:27]** ---

Everyone thinks you're teasing them!

**[06:31]** ---

But why? It's the truth.

**[06:33]** ---

Mustafa's been my only love.

**[06:39]** ---

We lived together for 10 years.

**[06:42]** ---

I wished it were forever.

**[06:47]** ---

Umm....what happened to him?

**[06:52]** ---

He died.

**[06:53]** ---

I wanted to die with him.

**[06:57]** ---

Mustafa was everything to me.

**[07:03]** ---

I'm sorry.

**[07:06]** ---

Ms. Kugami...I believe you.

**[07:10]** ---

I do.

**[07:13]** ---

Call me Kajika.

**[07:15]** ---

Kajika.

**[07:24]** ---

School was fun today.

**[07:43]** ---

Kajika, wow!

**[07:46]** ---

You're incredible!

**[07:50]** ---

"Girl's Dressing Room"

**[07:58]** ---

Kajika! Hurry up!

**[08:01]** ---

Let's eat! I'm starving!

**[08:08]** ---

What? Only strawberries?

**[08:11]** ---

Until now, my diet's been strictly regimented.

**[08:15]** ---

But I plan to eat whatever I like from now on.

**[08:20]** ---

I hear you. My mom always scolds me for not eating my bell peppers.

**[08:25]** ---

Want some?

**[08:27]** ---

What, really? Sure! Don't mind if I do!

**[08:32]** ---

How disgusting!

**[08:34]** ---

Such fawning.

**[08:36]** ---

Yeah!

**[08:37]** ---

What's that supposed to mean?!

**[08:39]** ---

I mean, come on.

**[08:42]** ---

I can see why, though.

**[08:45]** ---

If there's something you want to say, then say it!

**[08:49]** ---

I'm saying Ms. Kugami may be "butch".

**[08:55]** ---

Is that good?

**[08:57]** ---

It is, right?

**[09:01]** ---

Well, why didn't you say so?

**[09:04]** ---

You wanted a strawberry, right?

**[09:06]** ---

Come, there's plenty to go around!

**[09:14]** ---

Th...thanks.

**[09:17]** ---

You're welcome.

**[09:20]** ---

These are really good!

**[09:23]** ---

You said it.

**[09:26]** ---

Yui?

**[09:28]** ---

Yui!

**[09:30]** ---

Hey, what's wrong?

**[09:32]** ---

Nothing, forget it. Sorry for being such a nuisance.

**[09:37]** ---

A "nuisance"?

**[09:39]** ---

For starting a fight.

**[09:43]** ---

You want to get along with everyone, right?

**[09:47]** ---

No, just be myself.

**[09:53]** ---

Watch where you're going!

**[09:56]** ---

I'm sorry.

**[09:59]** ---

Don't apologize.

**[10:02]** ---

She bumped into you.

**[10:04]** ---

Kajika...

**[10:07]** ---

I don't like your attitude toward seniors.

**[10:11]** ---

Apologize to Yui.

**[10:13]** ---

Excuse me?

**[10:15]** ---

Kajika, don't.

**[10:18]** ---

I said, "apologize".

**[10:29]** ---

You'll regret this.

**[10:35]** ---

Kajika, are you nuts?!

**[10:38]** ---

I heard she's got a real dangerous boyfriend!

**[10:42]** ---

Dangerous?

**[10:44]** ---

So what? Everyone needs to apologize when they're wrong.

**[10:53]** ---

I suppose so. You're exactly right.

**[10:58]** ---

I'm sorry for the way I acted.

**[11:03]** ---

I grew up surrounded by adults.

**[11:07]** ---

You're the first friend I've had who's my age.

**[11:11]** ---

No way!

**[11:13]** ---

Will you be my friend always?

**[11:17]** ---

Of course I will!

**[11:19]** ---

Good. It's a promise then.

**[11:26]** ---

I...I need to go to the bathroom!

**[11:30]** ---

Yui.

**[11:35]** ---

Lady Kajika, get serious!

**[11:38]** ---

What?

**[11:39]** ---

I'm always serious, Toranosuke.

**[11:44]** ---

I'm trying hard to protect her.

**[11:47]** ---

But she won't listen to me.

**[11:50]** ---

My apologies. But she insists on walking home with her friend.

**[11:57]** ---

It's not your fault.

**[11:59]** ---

Once Kajika makes up her mind, no one can stop her.

**[12:02]** ---

Except for "him".

**[12:05]** ---

I never thought there were girls who get driven to school by limousine.

**[12:10]** ---

Is that rare?

**[12:13]** ---

But walking seems a lot better.

**[12:18]** ---

There's lots to discover.

**[12:20]** ---

You think so?

**[12:23]** ---

It's always the same old, boring thing for me.

**[12:29]** ---

Whassup? Got a sec?

**[12:33]** ---

Oh no, they're friends of that senior that we met!

**[12:39]** ---

Somebody wants to see you.

**[12:42]** ---

Kajika!

**[12:45]** ---

Let Yui go!

**[12:47]** ---

I'll go with you.

**[12:48]** ---

You learn fast.

**[12:50]** ---

Run Kajika! They're not interested in what you have to say!

**[12:55]** ---

Why you...

**[12:57]** ---

Lady Kajika!

**[12:58]** ---

Toranosuke! Help Yui!

**[13:06]** ---

Wow!

**[13:08]** ---

Get in!

**[13:14]** ---

Lady Kajika!

**[13:16]** ---

Kajika!

**[13:33]** ---

So you're the one who wants to see me?

**[13:35]** ---

I like your nerve.

**[13:38]** ---

Don't worry. We'll treat you real nice...

**[13:48]** ---

She's...

**[13:51]** ---

Stop dawdling!

**[13:53]** ---

Move it! I'll handle this.

**[13:57]** ---

Back off!

**[13:58]** ---

This girl's mine!

**[14:00]** ---

What?!

**[14:03]** ---

Pathetic.

**[14:06]** ---

How can you possibly make me yours?

**[14:10]** ---

When my heart isn't even in here?

**[14:15]** ---

As long as you seek to manipulate people through coercion...

**[14:19]** ---

...you'll never escape your tiny prison.

**[14:23]** ---

Why you conceited wench!

**[14:28]** ---

We're gonna shut that big mouth of yours right now!

**[14:32]** ---

Get her!

**[14:43]** ---

Those children have no chance.

**[14:49]** ---

You came! Lee-Leng!

**[14:51]** ---

Anytime you call.

**[15:00]** ---

I'm sure I saw...

**[15:01]** ---

Something outside the realm of ordinary.

**[15:14]** ---

Why are you pouting?

**[15:17]** ---

This wasn't the deal.

**[15:19]** ---

Dad said I could stay in Japan.

**[15:22]** ---

It's only been a month.

**[15:25]** ---

Nobody defies Harry's orders, Kajika.

**[15:30]** ---

You understand too much.

**[15:34]** ---

Someone else looks dissatisfied.

**[15:37]** ---

No, I'm not.

**[15:40]** ---

We'll be in New York in 30 minutes. Speak your mind now.

**[15:46]** ---

I thought I was entrusted to be Lady Kajika's bodyguard.

**[15:51]** ---

I didn't think that someone else would have the job too.

**[15:55]** ---

I just happened to be free.

**[15:58]** ---

I secretly came to Japan to surprise Kajika.

**[16:04]** ---

But if I injured your pride... I'm sorry.

**[16:09]** ---

No, that's ok.

**[16:17]** ---

Excuse me, Chairman.

**[16:20]** ---

Lady Kajika is due to arrive on schedule at 6 p.m.

**[16:25]** ---

Understood. Bring the car around.

**[16:28]** ---

I'll wait at the manor.

**[16:35]** ---

It's been six months.

**[16:41]** ---

How beautiful she must've grown.

**[16:46]** ---

How fragrantly brilliant she must've blossomed.

**[16:51]** ---

That will only make the game that is about to begin more interesting.

**[16:56]** ---

Until she eventually takes her place atop the Burnsworth empire.

**[17:03]** ---

For you, my dear, are the only scion of Harry Burnsworth.

**[17:11]** ---

You're still angry?

**[17:14]** ---

It's not fair.

**[17:17]** ---

I can't compete with the mature-beyond-his-years Lee-Leng.

**[17:22]** ---

A ha, so it's your boyish looks that bother you.

**[17:26]** ---

So what if it is?!

**[17:28]** ---

Don't worry about it.

**[17:32]** ---

Lee-Leng's overly mature.

**[17:38]** ---

I guess he has to be to become the leader...

**[17:42]** ---

...of a Chinese conglomerate like the Huang Group.

**[17:46]** ---

I could never compare to a man like that.

**[17:51]** ---

Lee-Leng's been that way since we met.

**[17:55]** ---

At nine, he seemed more mature than the maids on the island.

**[18:02]** ---

Dad had given him Mustafa, still a cub, as a present.

**[18:08]** ---

Pleased to meet you. Let's be friends.

**[18:13]** ---

His eyes seemed vacant... devoid of emotion.

**[18:18]** ---

They filled me with sadness.

**[18:23]** ---

Look at me!

**[18:26]** ---

You have to look at me!

**[18:30]** ---

For a brief moment...

**[18:37]** ---

I saw him look flustered. And I was relieved.

**[18:47]** ---

Dad!

**[18:48]** ---

My dearest!

**[18:50]** ---

I missed you!

**[18:52]** ---

So did I. Did you like Japan?

**[18:58]** ---

Don't remind me!

**[19:00]** ---

You broke your promise!

**[19:02]** ---

What kind of greeting is that, Kajika?

**[19:06]** ---

First, explain to me why you had to call me back.

**[19:12]** ---

Events started moving faster than I had expected.

**[19:16]** ---

So we needed to talk.

**[19:19]** ---

"Events"?

**[19:22]** ---

Lee-Leng! Stay here.

**[19:28]** ---

12 years ago...

**[19:30]** ---

I sent 2-year-old Kajika to my island in the Caribbean...

**[19:37]** ---

...isolating her from the rest of the world.

**[19:41]** ---

Because mom was murdered, right?

**[19:44]** ---

I was about to be kidnapped, but mom stopped them.

**[19:49]** ---

That's not all.

**[19:51]** ---

What?

**[19:52]** ---

You're burdened with an even greater destiny you must fulfill.

**[19:59]** ---

What destiny?

**[20:00]** ---

That I'll tell you when the man who is to be your husband sits there.

**[20:07]** ---

"Husband"?

**[20:08]** ---

Who knows when that'll be? Tell me now.

**[20:13]** ---

In that case, how about playing a game, Kajika?

**[20:17]** ---

Huh?

**[20:18]** ---

You will meet three men, each of whom I've chosen.

**[20:25]** ---

Of those three, you are to choose your life partner.

**[20:30]** ---

This is a joke, right?

**[20:32]** ---

No, it's not.

**[20:34]** ---

You will choose one of them, and make him choose you.

**[20:40]** ---

"Make him"?

**[20:42]** ---

Yes. They are unaware that I have chosen them.

**[20:48]** ---

They don't know who you are, and I won't tell you their names.

**[20:53]** ---

I'm simply ensuring that your paths will cross.

**[20:58]** ---

Sound fair?

**[21:01]** ---

How can you be so sure I'll pick someone you've chosen?

**[21:06]** ---

You will.

**[21:09]** ---

I've spent 12 years searching for these men.

**[21:14]** ---

They each bear a radiance that makes them irresistible.

**[21:18]** ---

Their presence will be felt.

**[21:21]** ---

What if I don't find "your choice" the least bit to my liking?

**[21:28]** ---

Then they and I will admit defeat.

**[21:31]** ---

Let me repeat: this is a game.

**[21:35]** ---

You're free to play or not.

**[21:40]** ---

Of course, you're already counting on my acceptance.

**[21:50]** ---

Fine.

**[21:54]** ---

Lee-Leng...you're like a brother to Kajika.

**[21:58]** ---

See who she chooses, and who chooses her.

**[22:01]** ---

I need you to determine if that man is right for her.

**[22:06]** ---

So I want you to stay by her and watch.

**[22:10]** ---

Of course, you'll be amply rewarded for it.

**[22:13]** ---

If it will strengthen relations between the Huang and Burnsworth Groups...

**[22:20]** ---

Yes.

**[22:22]** ---

Then I have no choice but to agree.

**[22:26]** ---

You have my gratitude, Lee-Leng.

**[22:33]** ---

Such self-control, Lee-Leng.

**[22:37]** ---

But your lack of a reaction does leave a little to be desired.

**[22:43]** ---

The die is cast.

---

Revision #1

Created 2026-06-23 01:16:00 UTC by whimsee

Updated 2026-06-23 01:16:00 UTC by whimsee